

INUIT

QUICHOTTE Y PANZA

CERVANTES

d'après

« L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche »

Traduction française d'Aline Schulman

parue aux Editions du Seuil et Points

Adaptation :

Claude Guyonnet

Scénographie, Costumes, Mise en scène :

Le Collectif Unique

Jeu :

Valère Bertrand (Sancho) – **Claude Guyonnet** (Quichotte)

Création Sonore : **Patrick Najean** - Création Lumière : **Guillaume Jargot**



Présentation

- Ce projet... c'est l'antidote au formatage que la société veut nous imposer. Avec ce spectacle, j'offre un voyage où l'imaginaire fait exploser les convenances, les bonnes pensées. Parce que dans ce monde normé il est important d'avoir des trublions comme Quichotte y Panza, des humains qui, tels des mouches du coche poussent nos cinq sens à s'aventurer hors des sentiers balisés... joyeusement.
- Plus une société s'emploie à tracer un route bien droite « pour notre bien » faisant en sorte que chacun reste dans le cadre, plus elle est prompte à pointer du doigt le premier qui laissera divaguer son imaginaire. Et pourtant c'est ce que nous avons de plus précieux, l'imaginaire ! A ce propos, le personnage de don Quichotte inventé par Cervantes me paraît en être un bel exemple ? Ainsi mon adaptation plonge dans la tête de ces deux « aventuriers ». Quichotte y Panza. Je dis deux car en entraînant Panza avec lui, Quichotte crée l'indispensable contrepoison à tout conformisme, à tout endormissement. Donc le spectacle est fait de deux mondes qui se télescopent, deux paroles qui se bousculent. Avec l'espoir que cette alchimie déclenche chez le spectateur un salutaire appel à l'imaginaire.
- Concrètement... L'adaptation porte sur la première partie du roman dans la traduction d'Aline Schulman. Elle se concentre sur les deux personnages principaux, Quichotte y Panza, façon de mettre au premier plan la parole de Cervantes dont j'ai respecté les mots. L'espace est circonscrit par les projecteurs et les enceintes... une manière de créer une bulle. Sensation accentuée par le fait que ce sont les acteurs qui font la régie à l'aide de bouton ou pédale disséminée sur scène. Sur scène, justement... Décor accessoires et costumes sont pensés pour suggérer plus qu'illustrer ou imiter. Il y a un lit à la vertical - un drap blanc sur un cadre en alu. Les accessoires sont de fabrication artisanale ; par exemple les montures, assemblage d'objets divers. Et les costumes, dans le même esprit, sont un assemblage de vêtements hétéroclites. Enfin... La lumière donne à voir le temps qui passe, le cheminement. Et le son extériorise les désirs des personnages. Ainsi en faisant jouer tous ces éléments ensemble, la mise en scène fait advenir cette part enfantine qui nous pousse à donner vie à nos rêves.



EXTRAIT

SUR LA ROUTE

Don Quichotte :

Voici le jour où je vais accomplir des exploits dignes de figurer dans le livre de la Renommée pour les siècles à venir.

Sancho Panza :

Qu'est-ce que nous allons faire ?

Don Quichotte :

Ce que nous allons faire ? Apporter aide et secours aux faibles et aux opprimés.

Sancho Panza :

Ça je le comprends.

Don Quichotte :

Tout ce qui était du devoir des chevaliers du temps passé, j'en fais mon devoir.

Sancho Panza :

Je vais vous raconter une histoire, à moins que vous ne vouliez mettre pied à terre et dormir un moment dans l'herbe, à la manière des chevaliers errants, pour être plus reposé quand viendra l'heure d'entreprendre l'incroyable aventure qui vous attend.

Don Quichotte :

Comment oses-tu me parler de mettre pied à terre et encore moins de dormir ? Suis-je par hasard de ces chevaliers qui prennent du repos à l'heure du danger ?

Sancho Panza :

Ne vous fâchez pas, monsieur, je disais ça pour rire.

Don Quichotte :

Il conviendrait d'avoir une dame pour qui j'accomplirai les haut faits de chevalerie les plus fameux qu'on ait jamais vu et qu'on verra jamais en ce monde.



BIOGRAPHIES

VALÈRE BERTRAND



Après le Conservatoire de Grenoble, travaille à partir de 1988 avec divers artistes de la scène grenobloise dont Chantal Morel et Serge Papagalli ; puis s'aventure sur les routes avec le Footsbarn Travelling Theater ; avant de croiser les Fédérés à Montluçon et de reprendre la route avec le chapiteau du CDR Poitou-Charente initié par Claire Lasne-Darcueil.

Son dernier spectacle - en 2016 : *Nous les vagues* de Mariette Navarro, produit par le collectif de La Chaudière Intime, est créé au Pot au Noir, espace de travail et de création en milieu rural qu'il a fondé il y a une vingtaine d'années.

Il joue Panza.

CLAUDE GUYONNET



Après le Conservatoire National de Paris, travaille régulièrement depuis 1984 sur des textes tant classiques que contemporains avec de nombreux metteurs en scène ; cependant, au fil des ans un compagnonnage s'est créé avec certains d'entre eux : Bernard Sobel bien sûr, avec qui il travaille régulièrement depuis 1988 ; mais aussi plus récemment : Dietrich Sagert, Claire Lasne-Darcueil et Anne Monfort.

Son dernier spectacle - en 2018 : *Les bacchantes* d'Euripide mis en scène par Bernard Sobel à La Cartoucherie/Epée de Bois.

Il joue Quichotte.

Après différentes séries de répétitions et une lecture au théâtre de la Huchette en 2016, le spectacle a été créé au Plateau 31/Gentilly les 25 et 26 février 2017, repris au Pot au Noir/Rivoiranche les 10 et 11 mars 2017 puis au Nouveau Théâtre Sainte-Marie d'en Bas à Grenoble le 29 novembre 2017.

En 2018, il sera joué au Festival du Mot de La Charité sur Loire, le 3 juin à 15h dans la Salle des Fêtes.

En 2019, il sera repris à Paris, Cartoucherie/Théâtre de l'Épée de Bois du 18 au 30 Mars à 20h30 du lundi au samedi et à 16h le samedi.

Durée du spectacle : 1h15

PRODUCTION



101 rue du chevaleret 75013 Paris

CONTACTS

info@inuit-theatre.fr

Valère Bertrand – 06 51 16 88 51 - Claude Guyonnet – 06 19 76 41 85

valbertrand67@gmail.com - guyonnet.c@wanadoo.fr

Retrouvez toutes les informations sur le site de la compagnie

dossier photos teaser

www.inuit-theatre.fr

